



ROLLO R_03 / R_04 / R_05

Betriebsanleitung | *Ausgabe 06.2024*
STORE ENROULEUR Notice d'utilisation | *Édition 06/2024*
ROLLER BLIND Operation Manual | *Edition 06.2024*

DE

FR

EN

1. Wichtige grundlegende Informationen

1.1 Über diese Original-Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt und erläutert die Produkte und den sicheren Umgang mit ihnen. Das Beachten der Betriebsanleitung ist Gegenstand der bestimmungsgemäßen Verwendung und trägt maßgeblich dazu bei, Gefahren zu vermeiden, die Zuverlässigkeit der Produkte zu erhalten und ihre Lebensdauer zu optimieren. Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort verfügbar sein.

Alle Personen, die Arbeiten mit/an den Produkten ausführen, müssen diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Inhalte der technischen Unterlagen wurden mit größter Sorgfalt und mit Kenntnisstand bei Ausgabe entwickelt. Unstimmigkeiten oder Fehler sind dem Hersteller mitzuteilen. Änderungen vorbehalten.

1.2 Hersteller

MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Str. 21 · 70771 Leinfelden-Echterdingen
Tel. +49 711 9751 0 · info@mhz.de

1.3 Copyright

Inhalte der Betriebsanleitung sind geistiges Eigentum des Herstellers und unterliegen dem Schutze des Urheberrechtes.

Weitergabe, Vervielfältigung, Verbreitung oder Bearbeitung der Betriebsanleitung oder Teile davon, sowie Verwertung, Nutzung oder Offenlegung sind dem Hersteller vorbehalten.

Rechte an Marken, Namen und Logos der Hersteller von Zulieferteilen/Fremdmaterialien sind jeweils Eigentum des jeweiligen Entwicklers / Besitz des jeweiligen Lizenznehmers.

1.4 Verlust/Ersatz

Diese Betriebsanleitung ist sicherheitsrelevanter Bestandteil der Produkte und muss bei Verlust unverzüglich ersetzt werden. Bei Nachbestellung können Schutzgebühren des Herstellers fällig werden.

1.5 Rechtliche Hinweise

Der Hersteller lehnt jede Haftung, Gewährleistung oder Garantie ab, die über den gesetzlichen Mindestanspruch hinausgeht, sofern nicht anderslautende Vertragsvereinbarungen getroffen wurden. Mit jeder, vom Hersteller nicht genehmigten Modifikation der Produkte oder bei Einsatz nicht zugelassener Materialien, sowie mit jeder Anwendung, die über den bestimmungsgemäßen Gebrauch hinaus geht, verliert der Besitzer/Betreiber jeglichen Anspruch gegen den Hersteller.

1.6 Geltende Dokumente

Nicht relevant.

1.7 Lieferumfang

- Ein Stück Rollo, Maße und Ausstattung entsprechend Lieferunterlagen
- Ein Stück Betriebsanleitung

1.7.1 Lieferumfang optional

- Zubehör entsprechend Lieferunterlagen

1.8 Konventionen für Textdarstellungen

Mengentext zur Darstellung von Information.

- Aufzählung / Anordnung an den Bediener
→ Reaktion des Systems

1.9 Konventionen für wichtige Informationen

	WARNUNG! Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein!	
	VORSICHT! Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein!	
	ACHTUNG! Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder etwas in seiner Umgebung beschädigt werden!	
	HINWEIS! Bezeichnet eine möglicherweise wichtige Information. Wenn sie befolgt wird, kann das Produkt effizient und nachhaltig eingesetzt werden!	

1.10 Konventionen für Symbole

Folgende Symbole werden in dieser Betriebsanleitung und/oder an den Produkten eingesetzt. Die verwendeten Zeichen haben folgend beschriebene Bedeutungen:
Weitere Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung entsprechend den Technischen Regeln für Arbeitsstätten ASR A1.3

1.10.1 Warnungen nach DIN EN ISO 7010

Warnung vor einer Gefahrenstelle. (W001)	Warnung vor Hindernissen am Boden. (W007)	Warnung vor Absturzgefahr. (W008)	Warnung vor gefährlicher, elektrischer Spannung. (W012)

Warnung vor herabfallenden Gegenständen. (W035)

1.10.2 Gebote nach DIN EN ISO 7010

Allgemeines Gebotszeichen. (M001)	Vor Wartung oder Reparatur freischalten. (M021)

1.10.3 Verbote

Bedienung ohne Fachqualifikation verboten!

2. Sicherheit

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

Die Produkte wurden den betreffenden EU-Richtlinien entsprechend konstruiert und gefertigt. Eingesetzte Technologie, insbesondere zu Sicherheit und persönlichem Schutz entspricht dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Konstruktion. Bei unsachgemäßer oder missbräuchlicher Anwendung der Produkte können dennoch Schäden an Mensch oder Material nicht ausgeschlossen werden. Im Falle einer Blockierung oder Behinderung des Behanges kann eine gewaltsame Bedienung zur Beschädigung des Rollos führen. Für Betreiber und Monteur/Installateur ist es wichtig, diese Betriebsanleitung vor dem Bedienen der Produkte zu lesen.

2.1.1 Verhalten im Notfall

Nicht relevant.

2.1.2 Anforderungen an das Personal, Sorgfaltspflicht

Dieses Rollo dürfen nur Personen bedienen, die Kenntnis dieser Betriebsanleitung haben, insbesondere der Sicherheitskapitel und Warnhinweise. Keine Bedienung durch Kinder oder Personen, die nicht in der Lage sind, Folgen und Auswirkungen ihres Handelns richtig einzuschätzen.

2.2 Gefährdungsspezifische Sicherheitshinweise

2.2.1 Elektrische Energie (nur Ausführungen mit Netzanschluss)

WARNUNG!
Gefahr durch elektrischen Schlag aufgrund inkorrekt Installation!
Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Betriebsmitteln dürfen nur von Elektrofachkräften oder unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht von Elektrofachkräften den elektrotechnischen Regeln entsprechend, vorgenommen werden!

Nur Originalsicherungen mit vorgeschriebener Stromstärke verwenden!
Bei Störungen in der elektrischen Energieversorgung das Rollo sofort abschalten!
Bauteile, an denen Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, müssen spannungsfrei geschaltet werden. Die frei geschaltete Spannungsfreiheit überprüfen!
Die elektrische Ausrüstung des Rollos ist regelmäßig zu inspizieren/prüfen.
Mängel, wie lose Verbindungen bzw. angeschmorte Kabel, müssen sofort erneuert werden.

2.3 Verantwortlichkeiten

2.3.1 Verantwortlichkeiten des Herstellers

- Der Hersteller muss:
- sicherstellen, dass die Produkte zur Richtlinie 2006/42/EG, sowie zu allen anderen relevanten Richtlinien konform sind.
 - die Konformität zu relevanten Richtlinien in Form einer Konformitätserklärung bestätigen.
 - diese Erklärung, bzw. eine Wiedergabe des Inhalts den technischen Unterlagen beifügen, die als sicherheitsrelevanter Gegenstand des Rollos beigefügt sind.
 - die technische Dokumentation mindestens zehn Jahre nach Auslieferung/Inbetriebnahme des fertiggestellten Produkts aufbewahren.

2.3.2 Verantwortlichkeiten des Betreibers

- Der Betreiber muss:
- auf eine vorschriftsmäßige Betriebsumgebung achten.
 - das Produkt in ordnungsgemäßem und sicherem Zustand halten.
 - diese Betriebsanleitung aufbewahren.

Betriebsanleitung

DE

2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.4.1 Einsatzbereich

Die Produkte werden zu Dekorations-, bzw. Sicht- oder Lichtsteuerungszwecken montiert. Das Produkt wird im Rauminnen im Bereich von Fenstern montiert. Die Produkte sind mit unterschiedlichen Antriebsversionen verfügbar.

2.4.2 Fehlanwendung

Fehlanwendungen sind nicht absehbar.

2.4.3 Betriebsbedingungen

Entsprechend den Technischen Daten. Die Produkte dürfen nur in trockener, beheizbarer Umgebung, in nicht explosionsfähiger Atmosphäre betrieben werden. Des Weiteren dürfen die Produkte nur mit Abstand zu Wärmequellen montiert werden. Abstände sind den Dokumenten der Wärmequelle zu entnehmen.

2.5 Sachwidrige Anwendung

- Sachwidrige Anwendungen sind z.B.:
- Einsatz von minderwertigen Ersatzteilen.
- Gegenstände und Hindernisse im Verkehrsweg der Produkte.
- Betrieb in ungeeigneter Umgebung.

Für hieraus resultierende Schäden trägt der Betreiber die alleinige Verantwortung, der Hersteller/Vertrieb übernimmt keinerlei Haftung.

2.6 Modifikationen

Bei eigenmächtigen Umbauten und Veränderungen der Produkte erlischt jegliche Haftung und Gewährleistung durch den Hersteller! Es dürfen keine zusätzlichen Lasten am Produkt aufgebracht werden!

2.7 Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Gefährdungen, die weder konstruktiv, noch durch sicherheitstechnische Maßnahmen zu kontrollieren sind müssen durch Auszeichnung und/oder Unterweisung offensichtlich gemacht werden. Nachfolgend aufgeführt sind Risiken und Gefährdungen, die durch Kenntnis und Aufmerksamkeit des Personals minimiert werden.



Gefahr durch elektrische Energie bei Berühren spannungsführender Teile!
(nur Ausführungen mit Netzanschluss)
Öffnen des Klemmenkastens, sowie aller elektrischen Baugruppen nur durch Fachpersonal und nach Ausschalten der Netzspannung.
Gefahr der statischen Aufladung bei manchen Stoffen im Betrieb.



Gefahr durch verschleißbedingten Bruch!
Um Bruchereignisse mit Gefährdungsfolgen zu verhindern müssen alle tragenden und mechanisch bewegten Bauteile regelmäßig auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen überprüft werden!
Verschlissene/beschädigte Baugruppen müssen sofort erneuert werden!



Gefahr durch Hitzequellen
Stoffe und Kunststoffteile können bei starker Wärmeinwirkung brennen.
Schwerentflammbare Stoffe siehe Rollostoffkollektion Datenblatt.

FR

EN

3. Technische Daten

3.1 Allgemein

Abmessungen B x H [mm]:	entsprechend Lieferunterlagen
Gewicht [kg]:	
Antriebsart:	
Temperatur bei Lagerung und Betrieb [°C]:	
Relative Luftfeuchtigkeit [%]	50 bis 80 (nicht kondensierend)

3.2 Elektrische / elektromechanische Spezifikationen

Leistungsdaten, Schutzart und Schutzklasse entsprechend Typschild, bzw. Lieferunterlagen

3.3 Emissionen (nur Ausführungen mit Elektroantrieb)

EMV: Entsprechend Richtlinie 2014/30/EU innerhalb zulässiger Grenzen

Dauerschalldruckpegel [dB(A)]: < 70*

* Der Wert kann montageabhängig abweichen

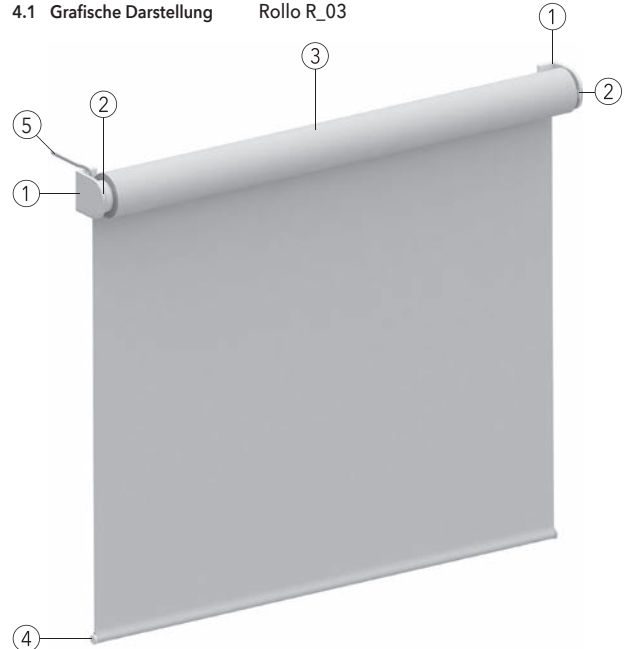
3.4 Sicherheitskennzeichnung

Entsprechend Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, 1.7.1
Am Rollo sind (je nach Ausführung) folgende Piktogramme und Warntexte angebracht. Entfernte oder beschädigte Kennzeichnungen müssen ersetzt werden!

Piktogramm	Erläuterungstext	Größe [mm]	Anbringung
	Vorsicht! Gefährliche elektrische Spannung!	20	Im Bereich der Anschlussklemmen (nur Ausführungen mit Netzanschluss)
	Der Antrieb enthält keine reparierbaren Teile und darf nicht geöffnet werden!	20	Im Bereich trennbarer Fügstellen

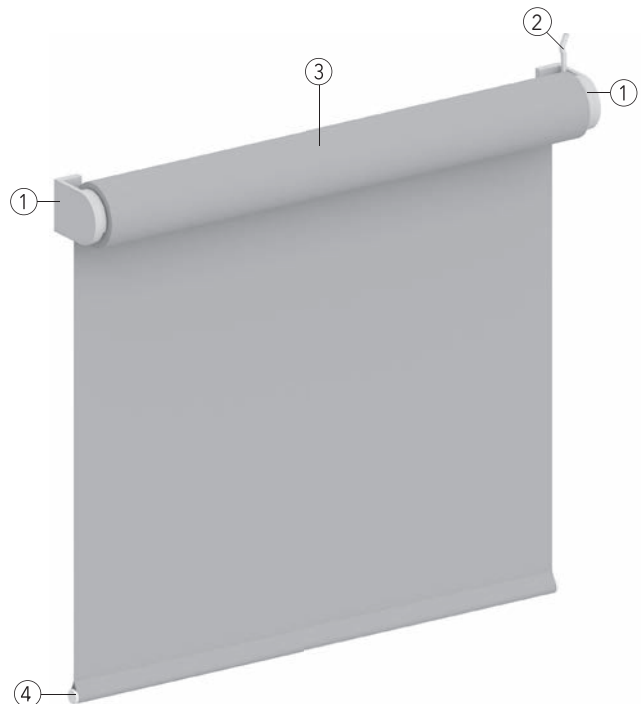
4. Aufbau und Funktion

4.1 Grafische Darstellung Rollo R_03

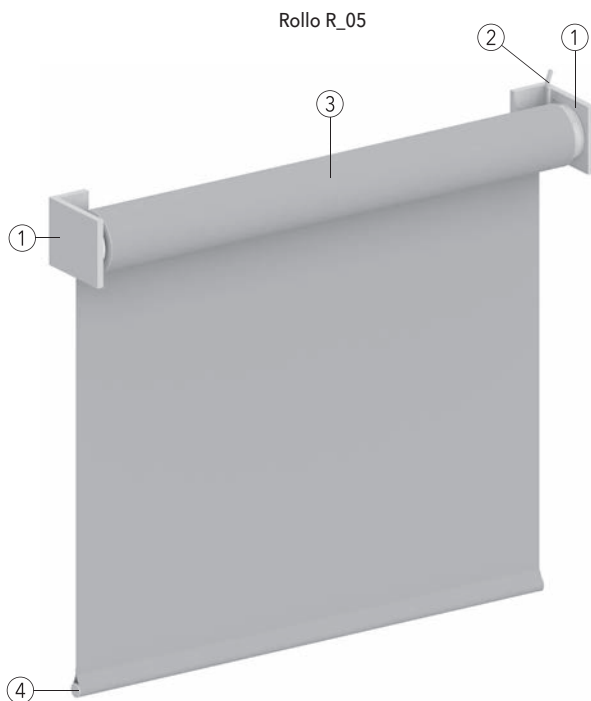


- ① Grundträger
- ② Klammer
- ③ Welle mit Stoff
- ④ Innenliegender Fallstab
- ⑤ Kabel

Rollo R_04



- ① Grundträger
- ② Kabel
- ③ Welle mit Stoff
- ④ Innenliegender Fallstab



- ① Aluträger
 ② Kabel
 ③ Welle mit Stoff
 ④ Innenliegender Fallstab

4.2 Funktionale Beschreibung

Die Produkte werden zu Dekorations-, bzw. Lichtsteuerungszwecken im Bereich von Fenstern montiert. Manche Produkte werden kraftelektrisch bewegt. Am oberen und unteren Ende des Fahrwegs wird das Produkt automatisch gestoppt. Die Endlagen sind werksseitig im Auslieferungszustand programmiert. (nur Ausführungen mit Elektroantrieb). R_04 hat bei manueller Bedienung auch eingestellte Endlagen.

4.3 Sicherheitskonzept

Die Produkte sind eigensicher und können nach korrekter Installation bis zum verschleißbedingten Ende ihrer Lebensdauer sicher vom Betreiber bedient werden. Der kraftelektrische Antrieb ist so dimensioniert, bzw. so konzipiert, dass Gefährdungen für Mensch und Tier bei ordnungsgemäßer Anwendung ausreichend abgesichert sind (nur Ausführungen mit Elektroantrieb).

4.4 Hinweise zum Akku-Funkantrieb

- Produkte bzw. Funk-Antrieb bei Transport, Lagerung und Montage vor Stößen schützen.
- Verwenden Sie nur das von MHZ zugelassene Ladegerät!
- Achtung: Für PowerView nur das Ladegerät 18V verwenden!
- Der Akku ist im Auslieferungszustand teilgeladen.
- Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku vollständig aufgeladen werden (Ladedauer ca. 6 Stunden).
- Im nachfolgenden Betrieb beträgt die Ladezeit bei vollständig entladenerm Akku ca. 3 Stunden.
- Um die volle Ladekapazität des Akkus zu erhalten, sollte dieser alle 6 Monate aufgeladen werden.
- Die rote LED am Ladegerät leuchtet beim Einstecken des Ladegerätes auf und zeigt die Ladeaktivität an. Sobald die grüne LED aufleuchtet ist der Akku komplett aufgeladen.
- Anzahl Bewegungszyklen pro Akkuladung: abhängig von Produktgröße und -gewicht ca. 300 (1 Bewegungszyklus entspricht einer Auf- und Abbewegung).
- Akku und Funk-Antrieb sind als Einheit im Produktgehäuse verbaut, defekte Akkus können nur zusammen mit der Antriebseinheit erneuert werden.
- Reichweite der Fernbedienung in geschlossenen Gebäuden: ca. 35 m.
- Die Einstellung der Endlagen bleibt bei entladenerm Akku erhalten.
- Funk-Antrieb- und Steuerungskomponenten sind nicht mit Produkten anderer Hersteller kompatibel.
- Mindestabstand Antriebe bei Funkanlagen: 20 cm.

4.5 Hinweise zum Elektroantrieb mit Netzanschluss

- Als Bedienelement kann ein geeigneter Rolloschalter installiert werden. Die Ermittlung der technischen Eignung und die Installation des Schalters müssen durch eine Elektrofachkraft erfolgen!

4.6 Bedienplätze

Nicht relevant.

5. Transport-, Lager- und Aufstellbedingungen

5.1 Besondere Sicherheitshinweise für den Transport

	VORSICHT! Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Ladungsbewegung! Bei allen Lade- und Transporttätigkeiten das Produkt gegen Abrutschen und Kippen sichern! Produkte nicht senkrecht abstellen oder lagern!	
--	--	--

5.2 Lokale Anforderungen

5.2.1 Umgebungsbedingungen

Installation der Produkte nur in trockener, beheizbarer Umgebung, in nicht explosionsfähiger Atmosphäre. Die elektromagnetische Verträglichkeit der Produkte mit Elektroantrieb entspricht in Störfestigkeit und Störaussendung der Richtlinie 2014/30/EU. In Umgebungen mit höheren Störpegeln oder hochsensiblen Geräten dürfen diese Produkte nicht betrieben werden!

6. Montage und Erstinbetriebnahme

6.1 Montage

	WARNUNG! Gefahr durch Einsatz ungeeigneter Materialien und Techniken! Die Installation der Produkte darf nur durch erfahrene Fachbetriebe / Fachkräfte vorgenommen werden! Bei der Montage muss das Produkt gegen Absturz gesichert werden. Die Installation des Produkts darf nur in trockenen Innenräumen erfolgen, Eindringen von Feuchtigkeit muss verhindert werden!	
--	--	--

6.1.1 Auspackanleitung

- Alle Verpackungsteile vorsichtig öffnen, lösen und entfernen, so dass keine Beschädigungen auftreten.
- Das Produkt vor Stößen und Stürzen schützen!
- Umverpackungen, Karton, Folien und Transporthilfsmittel entfernen, nach Stoffgruppen trennen und entsprechend lokaler Vorgaben der Wiederverwertung zuführen oder umweltgerecht entsorgen.

	VORSICHT! Gefahr durch Sturz von der Aufstiegshilfe! Zur Montage an erhöhter Stelle muss eine sichere Aufstiegshilfe verwendet werden! Die Aufstiegshilfe nur auf ebenem und tragfähigem Grund verwenden! Maximale Tragkraft beachten! Die Aufstiegshilfe nicht an das Produkt lehnen! Bei unsachgemäßer Aufstellung oder Belastung kann die Aufstiegshilfe umkippen!	
--	---	--

6.1.2 Beschreibung der Montagearbeiten

- Das Produkt vor der Montage auf Raumtemperatur bringen.
- Das Produkt wird an der Decke oder Wand, bzw. in einer Nische befestigt.
- Die Fachkraft muss in eigener Verantwortung die Beschaffenheit des Untergrunds einschätzen und ausreichend dimensionierte Befestigungsmittel (Schrauben, Dübel etc.) wählen.
- Vorgesehene Bohrstellen mit einem Detektor auf Leitungsfreiheit überprüfen!
- Vorgeschriebene Trägeranzahl an Wand/Decke/Nische ausrichten und fest montieren.
- Das Rollo entsprechend Montageanleitung montieren.
- Motorkabel bei der Montage vor Beschädigung schützen (nur Ausführungen mit Netzanschluss).
- Sichere und beschädigungsfreie Verlegung des Motorkabels überprüfen (nur Ausführungen mit Netzanschluss).
- Feste Anbringung des Rollos an Wand/Decke/Nische überprüfen.

6.2 Anschlüsse (nur Ausführungen mit Netzanschluss)

	VORSICHT! Stolpergefahr durch inkorrekte Installation! Alle Zu- und Verbindungsleitungen der Jalousie müssen über Seitenwände oder Decke erfolgen.	
--	---	--

6.2.1 Anschluss Elektrik (nur Ausführungen mit Netzanschluss)

	WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Schlag aufgrund inkorrekt Installation! Die Installation von 230 V - Komponenten ohne Netzstecker darf nur durch eine Elektro-Fachkraft oder unterwiesene Person unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden. Die Spannungsversorgung darf erst nach vollständiger Installation und Schließen aller Abdeckungen aktiviert werden! Verwendete Leitungen und Materialien müssen in allen Spezifikationen dem Einsatzweck entsprechen!	
--	---	--

- Netzkabel mit Geräte- und Netzstecker in Steckdose stecken
- Die Installation von 230 V - Komponenten ohne Netzstecker darf nur durch eine Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

6.3 Erstinbetriebnahme

	HINWEIS! Die Inbetriebnahme des Rollos erfolgt durch den Fachbetrieb beim Betreiber. Das Produkt wird voll funktionsfähig übergeben. Der Betreiber wird vom Fachbetrieb bei der Inbetriebnahme in Funktion, Bedienung und die Sicherheitsvorkehrungen eingewiesen.	
--	--	--

Betriebsanleitung

DE

7. Bedienung

VORSICHT!
 Gefahr durch Betrieb eines defekten Produktes!
 Durch den Betrieb eines nicht ordnungsgemäßen Produktes können Personen und Tiere verletzt und Gegenstände beschädigt werden!
 Bei Wahrnehmung ungewöhnlicher Vorgänge oder Geräusche während der Bedienung, den Betrieb sofort stoppen und den zuständigen Fachbetrieb hinzu ziehen.

HINWEIS!
 Die Bedienung des Produkts ist abhängig von den Bedienelementen, die damit eingesetzt werden (nur Ausführungen mit Elektroantrieb).
 Typische Bedienelemente für diesen Zweck sind Taster oder Funksender mit selbsterklärender Symbolik, die eine intuitive Bedienung ermöglichen.
 Bedienung entsprechend Unterlagen der Bedienelemente, bzw. Einweisung durch die installierende Fachkraft.

VORSICHT!
 Gefahr durch Fehlbedienung!
 Während der Bedienung nicht in Öffnungen am Produkt greifen!
 Bei persönlicher Bedienung des Rollos muss der Bewegungsvorgang überwacht werden!
 Bei automatischer Bedienung muss, soweit möglich, immer sichergestellt sein, dass sich im Bewegungsbereich des Produkts keine Personen oder Gegenstände befinden!
 Keine Lasten am Produkt aufbringen, keine Gegenstände anlehnen!
 Nicht am Produkt ziehen, nicht versuchen, es festzuhalten!

FR

8. Störungen und Fehlersuche

8.1 Fehlerzustandserkennung

- Der Betrieb des Rollos ist nicht möglich.

8.2 Störungsbeseitigung

- Der Akku ist nicht ausreichend geladen (nur Ausführungen mit Akku-Funkantrieb)
 → Den Akku mit dem Ladegerät aufladen (PowerView* 18 V)
- Die Spannungsversorgung ist unterbrochen (nur Ausführungen mit Netzanschluss)
 → Sicherungsautomat überprüfen, und gegebenenfalls einschalten.
- Der Antrieb ist überlastet/überhitzt (nur Ausführungen mit Elektroantrieb)
 → Vor erneutem Versuch den Antrieb 15 Minuten abkühlen lassen.
- Der Behang ist verhakt, blockiert oder seitlich verlaufen.
 → Entstörung/Ersatz durch Fachbetrieb.

EN

8.3 Serviceadresse

Die Serviceadresse entspricht den Angaben in Kapitel 1.2 ›Hersteller.

9. Instandhaltung und Wartung

Die regelmäßige Wartung ist Gegenstand der bestimmungsgemäßen Verwendung des Rollos und unbedingte Voraussetzung für effizienten und sicheren Betrieb.

WARNUNG!
 Gefahr durch Einsatz ungeeigneter Materialien und Techniken!
 Reparaturarbeiten am Rollo dürfen nur von unterwiesenem Personal vorgenommen werden, das über die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften unterrichtet ist.
 Das Rollo darf nicht geöffnet werden - es beinhaltet keine Teile, die durch Laien zu reparieren wären!
 Vor Reparaturarbeiten die Netztrenneinrichtung ausschalten und sichern. (nur Ausführungen mit Netzanschluss)
 Nicht fachgerecht ausgeführte Reparaturen und Instandsetzungen führen zum Verlust der Konformität zur Richtlinie 2006/42/EG!

9.1 Serviceadresse

Die Serviceadresse entspricht den Angaben in Kapitel 1.2 ›Hersteller.

9.2 Ersatzteile und Verbrauchsmaterial

Die Verwendung von Original-Ersatzteilen, sowie nur vom Hersteller zugelassener Verbrauchsmaterialien ist Gegenstand der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts.

9.3 Inspektions- und Wartungsarbeiten, Wartungsintervalle

9.3.1 Regelmäßige Instandhaltungsarbeiten

- Behang reinigen: Reinigungs- und Pflegehinweise in der Broschüre "Textile Hinweise" beachten.
- Alle Verbindungen und mechanische Baugruppen auf Funktion, Verschleiß und Unversehrtheit prüfen.

10. Demontage

10.1 Besondere Sicherheitshinweise für die Demontage

WARNUNG!
 Gefahr durch Einsatz ungeeigneter Materialien und Techniken!
 Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Betriebsmitteln dürfen nur von Elektrofachkräften oder unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht von Elektrofachkräften den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden. (nur Ausführungen mit Netzanschluss)
 Die Demontage des Rollos darf nur durch erfahrene Fachbetriebe / Fachkräfte vorgenommen werden!
 Bei der Demontage muss das Rollo gegen Absturz gesichert werden.

10.1.1 Beschreibung der Demontage

- Spannungsversorgung ausschalten (nur Ausführungen mit Netzanschluss).
- Spannungslosigkeit überprüfen (nur Ausführungen mit Netzanschluss).
- Kabelverbindung durch Ziehen der Hirschmannkupplung trennen (nur Ausführungen mit Netzanschluss).
- Das Rollo entsprechend Montageanleitung demontieren.
- Rollo während des gesamten Demontagevorgangs gegen Herunterfallen sichern!

VORSICHT!
 Gefahr durch Absturz!
 Anwesende Personen und Tiere können durch das abstürzende Rollo oder Teile davon verletzt werden!
 Beim Lösen der Befestigung muss darauf geachtet werden, dass das Rollo immer ausreichend gesichert wird!
 Gefahr durch Sturz von der Aufstiegshilfe!
 Zur Montage an erhöhter Stelle muss eine sichere Aufstiegshilfe verwendet werden! Die Aufstiegshilfe nur auf ebenem und tragfähigem Grund verwenden!
 Maximale Tragkraft beachten!
 Die Aufstiegshilfe nicht an das Produkt lehnen!
 Bei unsachgemäßer Aufstellung oder Belastung kann die Aufstiegshilfe umkippen!

10.2 Vernichtung/Recycling

ACHTUNG!
 Gefahr der Umweltverschmutzung/Ressourcenverschwendung!
 Materialien sortenrein trennen und der Wiederverwertung zuführen!
 Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikbauteilen entsprechend Richtlinie 2002/96/EG!
 Lokale Recyclingvorschriften beachten!

11. Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der Hersteller:

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Straße 21
70771 Leinfelden-Echterdingen

erklärt, dass folgendes Produkt:

- ROLLO R_03, ROLLO R_04 und ROLLO R_05
in allen verfügbaren Ausführungen

den jeweils relevanten Richtlinien entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (alle Ausführungen)
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU (nur Ausführungen mit elektrischem Antrieb)
- Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU (nur Ausführungen mit Funk-Fernsteuerung)
Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG werden eingehalten.
(nur Ausführungen mit Netzanschluss)
- RoHS Richtlinie 2011/65/EU

angewandte harmonisierte Normen:

- EN 13120:2009+A1:2014/AC:2015 Abschlüsse innen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen (alle Ausführungen)
- EN 60335-2-97:2017-05; VDE 0700-97:2017-05
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.
Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen.

Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Entwicklung und Konstruktion
Heftensteige 1
97996 Niederstetten

Leinfelden-Echterdingen, Mai 2023



Marc Horn
Geschäftsführer

DE

FR

EN

DE

FR

EN



DE

FR

EN

STORES ENROULEURS R_03 / R_04 / R_05

Notice d'utilisation | *Édition 06/2024*



DE

FR

EN

1. Informations de base importantes

1.1 Informations relatives à la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fournit une description des stores et en explique le fonctionnement sécurisé. Elle contient des consignes d'utilisation pour un usage conforme des stores qu'il convient de respecter. Elle contribue pour une large part à éviter tout risque lié à leur utilisation, à en maintenir le niveau de fiabilité et en optimiser la durée de vie. Cette notice doit rester à disposition sur le lieu d'utilisation. Toute personne exécutant des travaux en lien avec ces stores doit avoir lu et compris la présente notice d'utilisation. La documentation technique a été élaborée avec le plus grand soin et actualisée sur la base des connaissances disponibles au moment de son édition. Prière de communiquer au fabricant toute erreur ou inexactitude. Sous réserve de modifications.

1.2 Fabricant

MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Str. 21 · 70771 Leinfelden-Echterdingen
Tél. +49 711 9751 0 · info@mhz.de

1.3 Copyright

La présente notice d'utilisation reste la propriété intellectuelle du fabricant et bénéficie de la protection des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction, diffusion ou adaptation de cette notice, pour tout ou partie, ainsi que son exploitation, son utilisation ou sa divulgation sont réservées au fabricant. Les marques, noms et logos des sous-traitants / fabricants de matériaux d'origine tierce, restent la propriété des différents concepteurs / titulaires de la licence.

1.4 Perte / Remplacement

En matière de sécurité, la présente notice d'utilisation est un composant important des stores dont elle fait partie intégrante et doit à ce titre être remplacée sans délai en cas de perte. En cas de commande ultérieure, la perception de droits peut être exigée par le fabricant.

1.5 Informations juridiques

Sauf dispositions contractuelles contraires, le fabricant rejette toute responsabilité, prise en charge ou garantie au-delà des exigences minimales légales. Toute modification des stores non autorisée par le fabricant, tout emploi de matériaux non homologués et toute utilisation non conforme à l'usage prévu entraînent pour le propriétaire / l'exploitant la perte de tout droit de recours contre le fabricant.

1.6 Autres documents en vigueur

Sans objet.

1.7 La livraison comprend :

- Un store enrouleur, dimensions et équipement conformes aux documents de livraison
- Une notice d'utilisation

1.7.1 Matériel en option

- Accessoires conformes aux documents fournis à la livraison

1.8 Conventions applicables à la présentation de texte

Texte long pour la présentation d'informations.

- Énumération / consignes d'utilisation
→ Réaction du système

1.9 Conventions applicables aux informations importantes

	AVERTISSEMENT ! Ce terme désigne un risque potentiel. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.	
	PRUDENCE ! Ce terme désigne un risque potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou bénignes.	
	ATTENTION ! Ce terme désigne une situation susceptible de provoquer des dommages. Le store ou un autre élément de son environnement peut subir des dommages si le risque n'est pas évité !	
	REMARQUE ! Ce terme désigne une information potentiellement importante. Si on en tient compte, le store est assuré de fonctionner efficacement et durablement.	

1.10 Conventions applicables aux symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation et/ou sur les stores. Ci-après définition des sigles utilisés :
Autres signalisations prescrites en matière de sécurité et de santé en conformité avec les règles techniques sur les lieux de travail ASR A1.3

1.10.1 Mises en garde selon DIN EN ISO 7010



1.10.2 Obligations selon DIN EN ISO 7010



1.10.3 Interdictions



2. Sécurité

2.1 Consignes de sécurité de base

Les stores ont été conçus et fabriqués selon les directives UE correspondantes. La technologie employée, plus particulièrement en matière de sécurité et de protection des personnes, est en conformité avec l'état de la technique au moment de leur fabrication. Il n'est cependant pas possible d'exclure qu'un usage abusif ou une utilisation inappropriée de ces stores puisse provoquer des dommages corporels ou matériels. En cas de blocage ou si le store enrouleur rencontre un obstacle, une manœuvre forcée peut l'endommager. Il est donc essentiel que l'exploitant et le poseur / l'installateur lisent cette notice d'utilisation avant de se servir des stores.

2.1.1 Comportement en cas d'urgence

Sans objet.

2.1.2 Exigences applicables au personnel, obligation de diligence

Ces stores enrouleurs doivent être manipulés uniquement par des personnes ayant pris connaissance de la présente notice d'utilisation et plus particulièrement des chapitres relatifs à la sécurité et aux mises en garde. Les enfants et les personnes incapables d'évaluer correctement les conséquences et les effets de leurs actes ne sont pas habilités à leur manipulation.

2.2 Consignes de sécurité en prévention des risques spécifiques

2.2.1 Énergie électrique (uniquement dans le cas d'un raccordement au réseau)

	AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution en cas d'installation incorrecte ! Toute intervention sur un équipement ou une installation électrique doit être effectuée exclusivement par des électriciens agréés ou par des personnes habilitées sous la surveillance d'un électricien formé aux règles de sécurité en vigueur.	
--	---	--

Utiliser uniquement des fusibles d'origine avec l'ampérage prescrit !
Débrancher immédiatement le store enrouleur en cas de panne d'alimentation électrique !
Mettre hors tension les pièces nécessitant des travaux de vérification, d'entretien et de réparation et s'assurer de leur déconnexion !
Contrôler et inspecter régulièrement l'équipement électrique du store enrouleur.
Remplacer immédiatement les éléments défectueux tels que les raccordements desserrés ou les câbles fondus.

2.3 Responsabilités

2.3.1 Responsabilités du fabricant

- Le fabricant doit :
- s'assurer que les stores sont conformes à la directive 2006/42/CE ainsi qu'à toutes les autres directives applicables ;
 - confirmer la conformité aux différentes directives sous la forme d'une déclaration de conformité ;
 - joindre cette déclaration ou une transcription de son contenu à la documentation technique qui fait partie intégrante des éléments de sécurité du store enrouleur ;
 - conserver la documentation technique pendant au moins les dix ans suivant la livraison / la mise en service du dernier store fabriqué.

2.3.2 Responsabilités de l'exploitant

- L'exploitant doit :
- veiller à se conformer à la réglementation du système d'exploitation ;
 - maintenir le store en parfait état de fonctionnement ;
 - conserver la présente notice d'utilisation.

Notice d'utilisation

DE

2.4 Utilisation conforme

2.4.1 Domaine d'utilisation

Les stores sont posés à des fins décoratives ou de gestion de la luminosité et de la visibilité. Ils sont installés à l'intérieur de la pièce au niveau des fenêtres. Ils sont disponibles avec différents types de manœuvre.

2.4.2 Erreurs d'utilisation

Les erreurs d'utilisation ne sont pas prévisibles.

2.4.3 Conditions de fonctionnement

Elles sont conformes aux caractéristiques techniques. Les stores doivent être utilisés uniquement dans un environnement sec pouvant être chauffé, et non soumis à une atmosphère explosible. En outre, ils ne doivent être montés qu'à distance des sources de chaleur. Les distances sont indiquées dans les documents relatifs à la source de chaleur.

2.5 Utilisation non conforme

- Exemples d'utilisation non conforme :
- Recours à des pièces de rechange de qualité inférieure.
- Présence d'objets et d'obstacles entravant le déplacement des stores.
- Exploitation dans un environnement inapproprié.

L'exploitant assume seul la responsabilité pour tout dommage résultant d'une utilisation non conforme ;

le fabricant / le service commercial décline toute responsabilité en la matière.

2.6 Modifications

Toute responsabilité du fabricant et tout recours à la garantie sont exclus en cas de transformations et modifications des stores effectuées à l'initiative du client !

Le store ne doit supporter aucune charge supplémentaire !

2.7 Risques résiduels et mesures de protection

Les risques qui ne peuvent être contrôlés ni par le biais de mesures constructives ni par des techniques de sécurité doivent être mis en évidence par une signalétique et/ou une surveillance appropriée. Sont énumérés ci-après les risques et dangers que le personnel peut contribuer à réduire en étant attentif et bien informé.

	Danger lié à l'énergie électrique au contact de pièces sous tension ! (uniquement en cas de raccordement au réseau) L'ouverture de la boîte à bornes et de tous les modules électriques doit être réalisée uniquement par du personnel qualifié et après désactivation de l'alimentation secteur. Risque de décharge électrostatique avec certains matériaux en fonctionnement.
	Danger lié à la casse pour cause d'usure ! Afin d'éviter les casses avec les risques qu'elles entraînent, toutes les pièces structurelles et les composants mécaniques mobiles doivent être régulièrement contrôlés pour vérification d'éventuels signes d'usure ou d'endommagement. Les pièces usées / endommagées doivent être remplacées immédiatement !
	Risque lié aux sources de chaleur Les tissus et les pièces en plastique peuvent prendre feu sous l'effet d'une forte chaleur. Pour les tissus difficilement inflammables, voir la fiche technique de la collection de tissus pour stores enrouleurs.

EN

3. Caractéristiques techniques

3.1 Généralités

Dimensions l x H [mm] :	conformément aux documents fournis à la livraison
Poids [kg] :	
Type de moteur :	
Température de stockage et de fonctionnement [°C] :	
Humidité relative de l'air [%] :	50 à 80 (sans condensation)

3.2 Spécifications électriques / électromécaniques

Données relatives à la performance, au type et à la classe de protection correspondant à la plaque signalétique ou aux documents fournis à la livraison

3.3 Émissions (uniquement les versions avec moteur électrique)

CEM : conformément à la directive 2014/30/UE dans la limite des seuils admissibles

Niveau de pression acoustique continu [dB(A)] : < 70*

* Valeur variable en fonction du montage

3.4 Marquage de sécurité

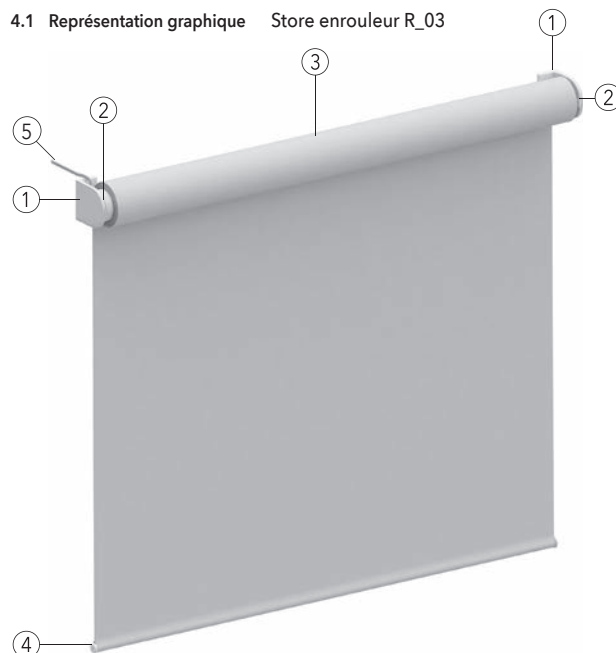
Conforme à la directive 2006/42/CE, annexe 1, 1.7.1.

Les pictogrammes et messages d'avertissement suivants sont apposés sur le store enrouleur (en fonction du modèle). Une signalisation retirée ou endommagée doit être remplacée !

Pictogramme	Texte explicatif	Dimensions [mm]	Emplacement
	Prudence ! Tension électrique dangereuse !	20	à proximité des bornes de raccordement (uniquement en cas de raccordement au réseau)
	Le moteur ne comporte pas de pièces réparables et ne doit pas être ouvert !	20	dans la zone des assemblages séparables

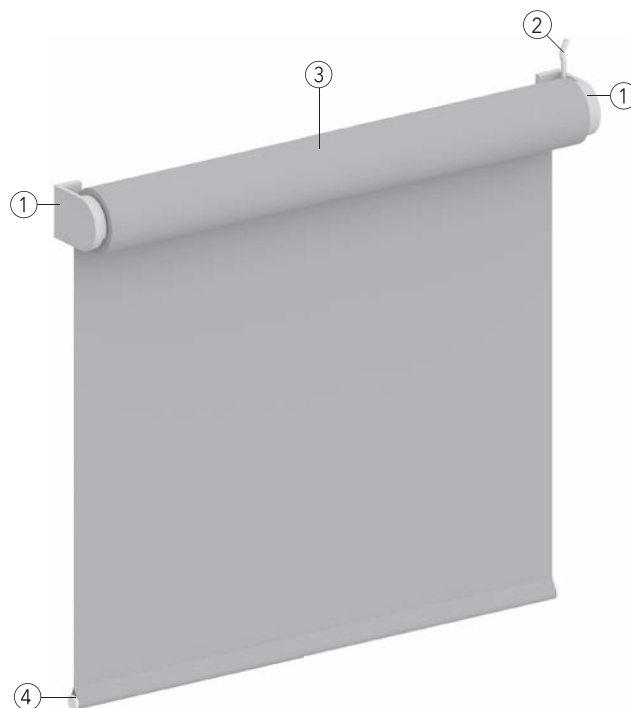
4. Structure et fonctionnement

4.1 Représentation graphique Store enrouleur R_03

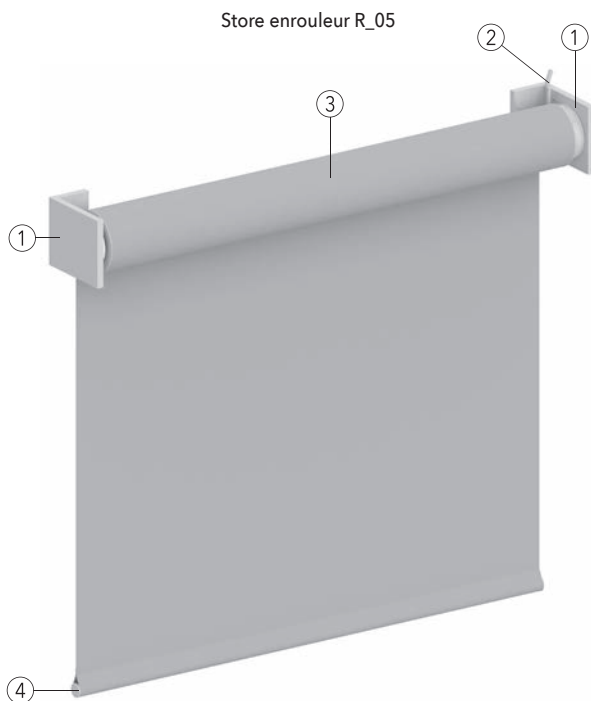


- ① Support de base
- ② Pince
- ③ Axe d'enroulement avec tissu
- ④ Barre de lestage dans l'ourlet
- ⑤ Câble

Store enrouleur R_04



- ① Support de base
- ② Câble
- ③ Axe d'enroulement avec tissu
- ④ Barre de lestage dans l'ourlet



- ① Support en aluminium ② Câble
 ③ Axe d'enroulement avec tissu ④ Barre de lestage dans l'ourlet

4.2 Descriptif des fonctionnalités

Les stores sont montés au niveau des fenêtres à des fins décoratives ou de gestion de la luminosité. Certains sont motorisés. Le store s'arrête automatiquement en positions finales haute et basse. Les positions de fin de course sont réglées en usine avant la livraison (uniquement les versions avec moteur électrique). R_04 a également des positions de fin de course réglées en cas de commande manuelle.

4.3 Principe de sécurité

Les stores sont parfaitement fiables et, une fois installés correctement, peuvent être manœuvrés par l'utilisateur en toute sécurité jusqu'à leur fin de vie liée à l'usure des pièces. Sous réserve d'une utilisation correcte, le moteur électrique est conçu et dimensionné de façon à garantir une protection suffisante pour les personnes ou les animaux (uniquement les versions avec moteur électrique).

4.4 Remarques concernant le moteur radio avec batterie

- Lors du transport, du stockage et du montage, protéger le store et le moteur radio contre les chocs.
- Utiliser uniquement le chargeur homologué par MHZ !
- Attention : pour PowerView, utiliser uniquement le chargeur 18 V !
- La batterie est partiellement chargée au moment de sa livraison.
- Avant la première utilisation, charger entièrement la batterie (durée de charge env. 6 heures).
- Pour les utilisations suivantes, le temps de chargement complet de la batterie est d'environ 3 heures.
- Pour obtenir une capacité de charge maximale, la batterie doit être rechargée tous les 6 mois.
- Le voyant LED rouge s'allume au branchement du chargeur et indique que la batterie est en cours de charge. Dès que la LED verte s'allume, la batterie est complètement chargée.
- Nombre de cycles par charge de la batterie : en fonction de la taille et du poids du store, env. 300 (1 cycle correspond à une montée et une descente du store).
- La batterie et le moteur radio sont montés ensemble dans le boîtier du store, de sorte que des batteries défectueuses ne peuvent être remplacées qu'avec le moteur.
- La portée de la télécommande est d'env. 35 m à l'intérieur d'un bâtiment.
- Le réglage des fins de course est maintenu même lorsque la batterie est entièrement déchargée.
- Les composants des commandes et du moteur radio ne sont pas compatibles avec des produits d'autres fabricants.
- Pour les installations radio, respecter un écart minimum entre les moteurs de 20 cm.

4.5 Remarques relatives au raccordement réseau des moteurs électriques

- Un inverseur approprié peut être utilisé pour la manœuvre du store. La détermination de la compatibilité technique et l'installation d'un tel inverseur doivent être réalisées par un électricien qualifié !

4.6 Postes de commande

Sans objet.

5. Conditions de transport, de stockage et de mise en œuvre

5.1 Consignes de sécurité particulières pour le transport



PRUDENCE !

Risque de blessure suite à un mouvement incontrôlé de la charge !
Pour toutes les opérations de chargement et de transport, sécuriser le store contre tout glissement et basculement !
Ne pas poser ni stocker les stores à la verticale !



5.2 Contraintes locales

5.2.1 Conditions sur site

Les stores doivent être installés uniquement dans un environnement sec pouvant être chauffé, et non soumis à une atmosphère explosible. La compatibilité électromagnétique des stores motorisés répond aux exigences de la directive 2014/30/UE se rapportant à la résistance aux interférences et aux émissions parasites. Les stores ne doivent pas être utilisés dans des environnements présentant des niveaux élevés de perturbations ou en présence d'appareils de haute sensibilité !

6. Montage et première mise en service

6.1 Montage



AVERTISSEMENT !

Risque lié au recours à des techniques et matériaux inappropriés !
L'installation des stores doit être effectuée uniquement par des entreprises spécialisées / des personnes qualifiées !
Lors de son montage, le store doit être sécurisé contre toute chute.
Il faut l'installer uniquement dans des espaces intérieurs secs et empêcher toute pénétration d'humidité !



6.1.1 Instructions de déballage

- Afin d'éviter tout dommage, ouvrir et retirer délicatement tous les emballages avant de les éliminer.
- Protéger le store contre les chocs et les chutes !
- Retirer l'emballage extérieur, le carton, le film plastique et les éléments de protection utilisés pour le transport, les trier par catégorie de matériaux pour le recyclage conformément aux prescriptions locales ou les mettre au rebut dans le respect de l'environnement.



PRUDENCE !

Risque de chute du dispositif d'accès en hauteur !
Pour la réalisation de travaux en hauteur, il convient d'utiliser un équipement sécurisé et posé uniquement sur un sol parfaitement plan et stable ! Respecter la capacité de charge maximale.
Ne pas appuyer ce dispositif contre le store !
En cas d'installation ou de charge inappropriée, il peut basculer.



6.1.2 Description des étapes de montage

- Laisser le store atteindre la température ambiante avant de le monter.
- Il se fixe au plafond, au mur ou en niche.
- L'installateur qualifié engage seul sa responsabilité dans le choix du matériel de fixation approprié (vis, chevilles, etc.) déterminé en fonction de la structure porteuse.
- Vérifier les points de perçage à l'aide d'un détecteur pour s'assurer de l'absence de câbles.
- Procéder à l'alignement des supports préconisés pour pose au mur / au plafond / en niche puis les fixer solidement.
- Monter le store enrouleur conformément à la notice de montage.
- Lors du montage, protéger le câble du moteur contre toute détérioration (versions avec raccordement au réseau uniquement).
- Vérifier qu'il est posé de façon sécurisée et qu'il ne risque pas d'être endommagé (versions avec raccordement au réseau uniquement).
- Vérifier que le store enrouleur est bien fixé au mur / au plafond / en niche.

6.2 Raccordements (versions avec raccordement au réseau uniquement)



PRUDENCE !

Risque de trébucher en cas d'installation incorrecte.
Tous les câbles de raccordement et d'alimentation du store doivent passer dans les parois latérales ou au plafond.



6.2.1 Raccordement électrique (versions avec raccordement secteur uniquement)



AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution en cas d'installation incorrecte !
L'installation en 230 V de composants électriques sans prise d'alimentation doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié ou par une personne habilitée sous la direction et la supervision d'un électricien formé aux règles de sécurité liées aux dispositifs électrotechniques.
L'alimentation électrique ne peut être activée qu'après installation complète et fermeture de tous les caches !
Les câblages et matériaux utilisés doivent correspondre à l'usage prévu dans toutes leurs spécificités !



- Introduire la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant
- L'installation en 230 V de composants électriques sans fiche secteur doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié.

6.3 Première mise en service



REMARQUE !

La mise en service du store enrouleur est effectuée par l'entreprise spécialisée chez l'exploitant. Le store est fourni en état de parfait fonctionnement.
L'exploitant est initié par l'entreprise spécialisée au fonctionnement, à la manipulation et aux mesures de sécurité à respecter au moment de la mise en service.



Notice d'utilisation

DE

7. Utilisation

PRUDENCE !

Risque lié à l'utilisation d'un store défectueux !
L'utilisation d'un store non conforme peut entraîner des dommages corporels et matériels !

En cas d'anomalie ou de bruits inhabituels en cours d'utilisation, arrêter immédiatement la manœuvre et faire appel à une entreprise spécialisée compétente.

REMARQUE !

La manœuvre du store est subordonnée aux éléments de commande qui lui sont associés (versions avec moteur électrique uniquement).

Les éléments de commande spécialement destinés à cette fin sont les inverseurs ou les émetteurs radio munis des symboles explicatifs permettant une commande intuitive.

Utilisation conforme aux documents fournis avec les éléments de commande, ou aux instructions du professionnel ayant procédé à l'installation.

PRUDENCE !

Danger lié à une fausse manœuvre !
Durant la manœuvre, ne pas engager les doigts dans les ouvertures du store.
En cas de manœuvre manuelle du store enrouleur, son déplacement doit rester sous surveillance !

En cas de manœuvre automatique, il faut toujours s'assurer autant que possible que rien ni personne ne se trouve dans la zone de déplacement du store !

Ne pas appliquer de charge ni d'objet sur le store.
Ne pas tirer sur le store ou tenter de le retenir.

8. Dysfonctionnements et recherche de pannes

8.1 Détection d'erreurs

- Le fonctionnement du store n'est pas possible.

8.2 Dépannage

- La batterie n'est pas suffisamment chargée (en cas de moteur radio avec batterie uniquement)
→ Recharger la batterie avec le chargeur (PowerView 18 V)
- L'alimentation électrique a été coupée (versions avec raccordement au réseau uniquement)
→ Vérifier le coupe-circuit automatique et l'enclencher le cas échéant.
- Le moteur est en surcharge / surchauffe (versions avec moteur électrique uniquement)
→ Laisser le moteur refroidir 15 minutes avant d'essayer à nouveau.
- La toile du store est coincée, bloquée ou décalée sur le côté.
→ Dépannage / remplacement par une entreprise spécialisée.

8.3 Adresse du service après-vente

L'adresse du service après-vente figure au chapitre 1.2 »Fabricant.

9. Entretien et maintenance

La maintenance régulière du store enrouleur fait partie intégrante des conditions d'utilisation et constitue un préalable impératif pour un fonctionnement efficace et sécurisé.

AVERTISSEMENT !

Risque lié au recours à des techniques et matériaux inappropriés !
Les travaux de réparation du store enrouleur doivent être réalisés uniquement par du personnel dûment formé et connaissant les prescriptions de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

Le store enrouleur ne doit pas être ouvert, il ne contient aucune pièce que pourrait réparer une personne inexpérimentée !

Avant de réaliser les travaux de réparation, couper le courant au niveau du disjoncteur et sécuriser le dispositif (uniquement en cas de raccordement au réseau)
Les réparations et remises en état effectuées de façon incorrecte entraînent la perte de conformité avec la directive 2006/42/CE.

9.1 Adresse du service après-vente

L'adresse du service après-vente figure au chapitre 1.2 »Fabricant.

9.2 Pièces de rechange et consommables

Le recours à des pièces de rechange d'origine et l'usage exclusif de consommables homologués par le fabricant font partie intégrante d'une utilisation conforme du store.

9.3 Travaux d'inspection et de maintenance, intervalles de maintenance

9.3.1 Travaux d'entretien réguliers

- Nettoyage de la toile du store : respecter les consignes de nettoyage et d'entretien qui figurent dans la brochure « Informations sur les tissus »
- Contrôle du bon fonctionnement, de l'état d'usure et de l'intégrité de tous les raccords et pièces mécaniques.

10. Démontage

10.1 Consignes de sécurité spécifiques au démontage

AVERTISSEMENT !

Risque lié au recours à des techniques et matériaux inappropriés !
Les travaux sur les équipements et moyens d'équipement électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés ou par des personnes habilitées sous la direction et la supervision d'électriciens formés aux règles de sécurité liées aux dispositifs électrotechniques. (uniquement en cas de raccordement au réseau)

Le démontage du store enrouleur doit être effectué uniquement par des entreprises spécialisées / des personnes qualifiées chute.

Lors de son démontage, le store enrouleur doit être sécurisé contre toute.

10.1.1 Descriptif du démontage

- Couper l'alimentation électrique (versions avec raccordement au réseau uniquement).
- S'assurer de l'absence de tension (versions avec raccordement au réseau uniquement).
- Couper la liaison par câble en débranchant le connecteur Hirschmann (versions avec raccordement au réseau uniquement).
- Démonter le store enrouleur conformément à la notice de montage.
- Sécuriser le store enrouleur pendant tout le processus de démontage pour éviter qu'il ne tombe !

PRUDENCE !

Danger lié aux risques de chute !
Les personnes ou animaux présents peuvent être blessés par la chute du store enrouleur ou des parties de ce dernier !
Lors du desserrage de la fixation, veiller à ce que le store enrouleur soit suffisamment sécurisé !

Risque de chute du dispositif d'accès en hauteur !
Pour la réalisation de travaux en hauteur, il convient d'utiliser un équipement sécurisé et posé uniquement sur un sol parfaitement plan et stable ! Respecter la capacité de charge maximale.

Ne pas appuyer ce dispositif contre le store !
En cas d'installation ou de charge inappropriée, il peut basculer.

10.2 Élimination / Recyclage

ATTENTION !

Risque de pollution de l'environnement / de gaspillage des ressources naturelles !
Trier les matériaux pour l'opération de recyclage.

Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte spécifique conformément à la directive 2002/96/CE.

Respecter les prescriptions locales applicables en matière de recyclage.

FR

EN

11. Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE au sens de la directive 2006/42/CE, annexe II, 1. A.

Le fabricant :

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Straße 21
70771 Leinfelden-Echterdingen

déclare que les stores suivants :

- STORE ENROULEUR R_03, STORE ENROULEUR R_04 et STORE ENROULEUR R_05
dans toutes les versions disponibles

sont conformes aux directives applicables :

- Directive Machines 2006/42/CE (tous les modèles)
- Directive CEM 2014/30/UE (versions avec moteur électrique uniquement)
- Directive concernant les équipements radioélectriques 2014/53/UE (modèles avec commande radio à distance uniquement)
Les objectifs de sécurité de la directive basse tension 2014/35/CE sont respectés (uniquement en cas de raccordement au réseau)
- Directive RoHS 2011/65/UE

Normes harmonisées appliquées :

- EN 13120:2009+A1:2014/AC:2015 Stores intérieurs - Exigences de performance, y compris la sécurité (tous les modèles)
- EN 60335-2-97:2017-05 ; VDE 0700-97:2017-05
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues
Partie 2-97 : règles particulières pour les motorisations de volets roulants, stores banne, stores vénitiens et équipements analogues

Personne habilitée à constituer la documentation technique :

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Développement et construction
Heftensteige 1
97996 Niederstetten

Leinfelden-Echterdingen, mai 2023



Marc Horn
Directeur

DE

FR

EN

DE

FR

EN



DE

FR

EN

ROLLER BLIND R_03 / R_04 / R_05 with electric motor

Operation Manual | *Edition 06.2024*



DE

FR

EN

1. Important basic information

1.1 About this Operation Manual

This Operation Manual describes and explains the products and how to use them safely. Adherence to the Operation Manual constitutes part of proper use and contributes significantly to avoiding danger, maintaining the products' reliability and optimising the length of their service life. The Operation Manual must be available at the place where the products are in use. Everybody who works with or does work on the products must have read and understood this Operation Manual.

The contents of the technical documents have been developed with great care and knowledge. Please report any inconsistencies or errors to the manufacturer. The Operation Manual is subject to changes.

1.2 Manufacturer

MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Str. 21 · 70771 Leinfelden-Echterdingen
Tel. +49 711 9751 0 · info@mhz.de

1.3 Copyright

The content of the Operation Manual is the intellectual property of the manufacturer and is protected by copyright. The manufacturer reserves the right to forward, reproduce, distribute or edit the Operation Manual or parts thereof, as well as to exploit, use or disclose the Operation Manual. Rights to trade marks, names and logos of the manufacturers of sub-contracted or third party parts or materials are the property of the respective developer / license holder.

1.4 Loss/Replacement

This Operation Manual is a safety-relevant component of the products and if lost must be replaced without delay. When you order a replacement copy, the manufacturer may charge a nominal fee.

1.5 Legal Notices

The manufacturer disclaims any liability, warranty or guarantee that exceeds the statutory minimum rights, unless otherwise agreed in the respective agreement. In the event of any modification of the products not of approved by the manufacturer, any use of impermissible materials and/or any application that goes beyond the intended use, the owner/ operator loses any right to claim against the manufacturer.

1.6 Additional applicable documents

Not relevant.

1.7 Items included

- 1 x Rollo R_03, dimensions and specification as per delivery documents
- 1 x Operation Manual

1.7.1 Items optionally included

- Accessories as per delivery documents

1.8 Text display conventions

Body copy for the depiction of information.

- Itemization / assignment to the operator

→ System reaction

1.9 Conventions for important information

	WARNING! Indicates a possible danger. If the situation is not avoided, fatal or serious injury can result!	
	CAUTION! Indicates a possible danger. If not avoided, this danger could cause moderate or minor injuries!	
	ATTENTION! Indicates a possibly hazardous situation, If it is not avoided, the product or something near it may get damaged!	
	CAUTION! Indicates possibly important information. If it is followed, the product can be used efficiently and for a long time.	

1.10 Symbol conventions

The following symbols are used in this Operation Manual and/or on the products.

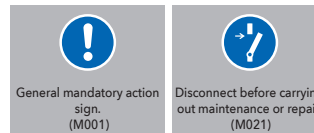
The symbols used have the following meaning:

Additional safety and occupational health signs according to the Technical Rules for Workplaces ASR A1.3

1.10.1 Warning signs according to DIN EN ISO 7010



1.10.2 Safety signs according to DIN EN ISO 7010



1.10.3 Prohibitions



2. Safety

2.1 Basic safety precautions

The products have been designed and made in accordance with the applicable EU directives. The technology used, in particular for safety and personal safety, corresponds to the state of the art at the time of construction. In the event of improper application or misuse of the products, the risk of injury or damage can, nevertheless, not be ruled out. If the blind is blocked or obstructed, forceful operation can damage the blind. For operator and fitter/installer it is important to read this Operation Manual prior to any operation of the products.

2.1.1 Conduct in case of emergency

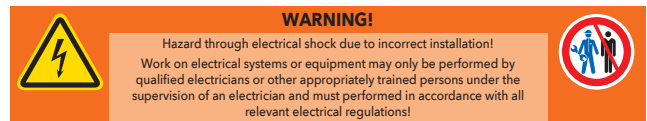
Not relevant.

2.1.2 Personnel requirement, duty to take due care

This roller blind must be operated only by people who have knowledge of this Operation Manual and in particular of the safety section and warning notices. Children or people who are not capable to properly assess the consequences and effects of their actions are prohibited from operating the product.

2.2 Hazard-specific safety precautions

2.2.1 Electric power (versions with mains connection only)



Only original fuses with the specified voltage may be used!

If faults arise in the electrical power supply, switch off the roller blind straight away!

Components on which inspection, maintenance and repair work is performed, must be in the off position / volt free (electricity switched off). Check that the electricity is switched off!

The roller blind's electrics must be inspected/checked regularly.

Defects, such as loose connections or scorched cables, must be renewed immediately.

2.3 Responsibilities

2.3.1 Responsibilities of the manufacturer

The manufacturer must:

- ensure that the products conform to Directive 2006/42/EC and to all other relevant directives.
- confirm conformity with relevant directives in the form a declaration of conformity.
- enclose this declaration or a copy of its contents with the technical documents that are appended as a safety-relevant item of the roller blind.
- retain the technical documentation for at least ten years after the last product made is shipped/commissioned.

2.3.2 Responsibilities of the operator

The operator must:

- ensure an operating environment compliant with regulations.
- keep the product in good, safe condition.
- keep this Operation Manual safe.

Operation Manual

DE

2.4 Intended use

2.4.1 Scope of application

The products are installed for decorative, screening or light management purposes.
The product is installed inside on and around windows.
The products are available with different operating versions.

2.4.2 Improper use

Improper uses are not foreseeable.

2.4.3 Operation conditions

As per the technical data. The products must be used only in dry surroundings that can be heated, and not in any explosive atmospheres.
Furthermore, the products may only be installed at a distance from heat sources. For distances, refer to the documents of the heat source.

2.5 Improper use

Improper uses are e.g.:

- Use of low-quality spare parts.
- Objects and obstructions in the products' path of travel.
- Operation in an unsuitable environment.

The operator bears sole responsibility for any damage or losses resulting from this and the manufacturer/vendor shall not be liable in any way.

2.6 Modifications

In the event of any unauthorised conversions or alterations of the products, any manufacturer liability or warranty shall lapse.

No additional loads may be placed on the product!

2.7 Residual risks / hazards and protective measures

Risks or hazards, that cannot be controlled through design or safety measures must be clearly marked through signs and/or instructions.

Risks and hazards listed below can be minimised by the personnel's knowledge and awareness.



Hazard through electric power by touching live parts (versions with mains connection only)!
Terminal box and any other electrical modules to be opened only by an electrician and after switching off the mains power.



Hazard resulting from wear and tear breakage!
To avoid any breakages with hazardous consequences all load-bearing and mechanical moving components must be routinely checked for the appearance of wear and tear or signs of damage. Damaged / worn out components must be replaced immediately!



Danger from heat sources
Fabrics and plastic parts can burn when exposed to strong heat.
For flame-retardant fabrics, see roller blind fabric collection data sheet.

3. Technical data

3.1 General

Dimensions W x H in [mm]:	as per delivery documents
Weight [kg]:	
Drive type:	
Temperature for storage and operation [°C]:	
Relative humidity [%]	50 to 80 (not condensing)

3.2 Electric/electromechanical specifications

Performance data, protection type and protection class as per type plate / delivery documents

3.3 Emissions (electrically powered versions only)

EMC: within permissible limits pursuant to Directive 2014/30/EU

Continuous sound pressure level [dB(A)]: < 70*

* The value can vary depending on the installation

3.4 Safety signs/labels

In accordance with Directive 2006/42/EC, Appendix 1, 1.7.1

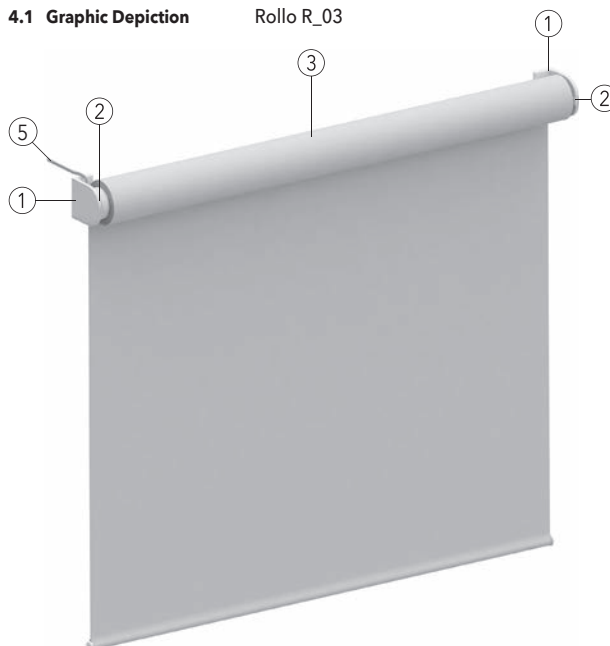
The following pictograms and warning texts have been put on the roller blind (varies by version). Any signs/labels that are damaged or have been removed must be replaced!

Pictogram	Explanatory text	Size [mm]	Mounting
	Caution! Dangerous electrical voltage!	20	Near the connecting terminals (versions with mains connection only)
	The drive unit does not contain any repairable parts and may not be opened!	20	In the separable joints area

4. Structure and Function

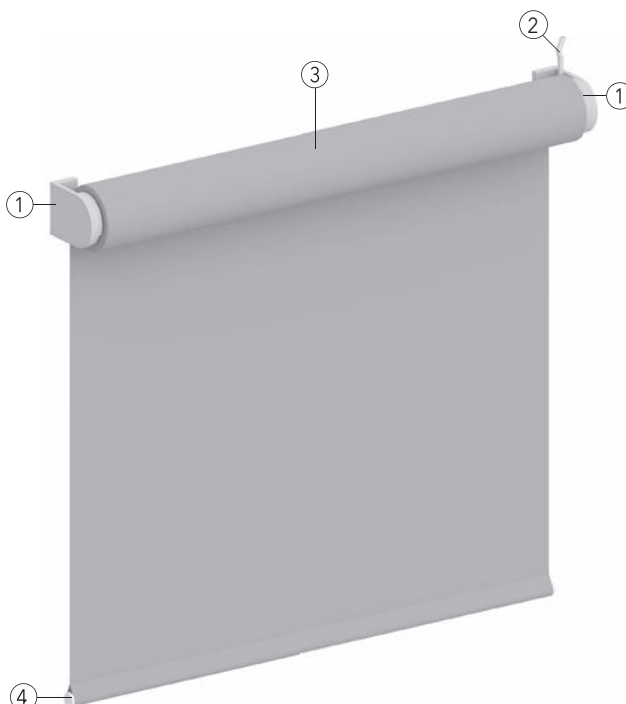
4.1 Graphic Depiction

Rollo R_03



- ① Basic bracket
- ② Clamp
- ③ Tube with fabric
- ④ Weighted rod, inlying
- ⑤ Cable

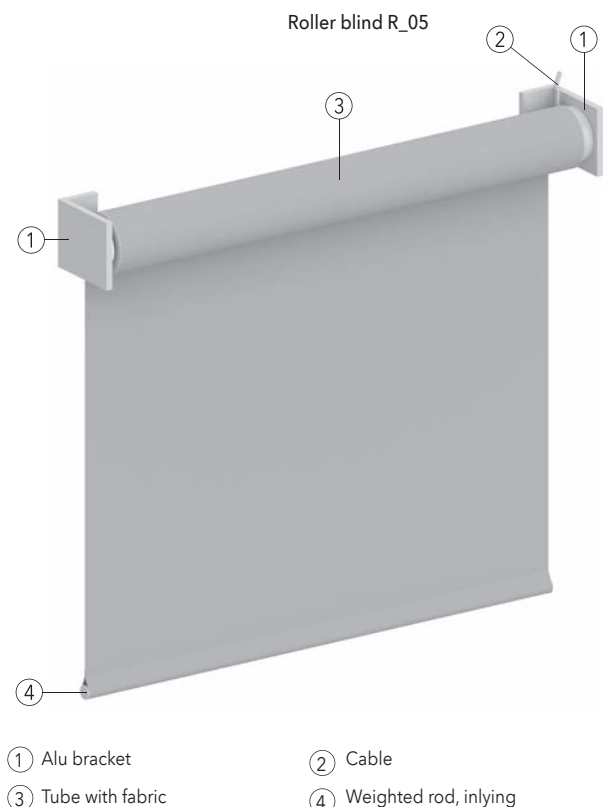
Rollo R_04



- ① Basic bracket
- ② Cable
- ③ Tube with fabric
- ④ Weighted rod, inlying

FR

EN



4.2 Functional description

The products are installed for decorative or light management purposes on or around windows. The movement of some products is electrically powered. The product is automatically stopped at the top and bottom end of its path of travel. Factory staff programme the end positions on the product in its delivery condition (electrically powered versions only). R_04 also has set end positions when operated manually.

4.3 Safety Concept

The products are intrinsically safe and following correct installation can be safely used by the operator until normal wear ends their service life. The electrically powered drive system is of a size and design that when used properly there are adequate safeguards against any risks to humans or animals (electrically powered versions only).

4.4 Notes on the battery-operated radio-controlled drive unit

- Protect products / radio-controlled drive unit from knocks during transportation, storage and installation.
- Use only the charger approved by MHZ!
- The rechargeable battery is shipped partially charged.
- Prior to first use, the battery must be fully charged (takes c. 6 hours).
- In subsequent operation, the time required to charge the battery when fully discharged is c. 3 hours.
- In order to preserve the battery's charge capacity, it should be recharged every 6 months.
- The red LED on the charger lights up when the charger is plugged in and indicates the charging activity. As soon as the green LED comes on, the battery is fully charged.
- Number of movement cycles per battery charge: c. 300, depending on product weight and size (1 movement cycle equates to one up and down movement).
- Battery and radio-controlled drive unit are fitted as a single item inside the product housing. Defective batteries cannot be replaced alone.
- Remote control range in enclosed buildings: c. 35 m.
- The setting of the end positions is retained even when the battery has discharged.
- Radio-controlled drive and control system components are not compatible with other manufacturers' products.
- Minimum drive system distance from radio equipment: 20 cm.

4.5 Notes on the electric drive unit with mains connection

- Any suitable roller blind switch can be installed as the control element. Determining its technical suitability and installing the switch are tasks that must be done by an electrician!

4.6 Operator stations

Not relevant.

5. Transport, storage and set-up conditions

5.1 Special safety precautions for transport

	CAUTION! Risk of injury through uncontrolled load movement! Protect product from slipping or tipping over during all loading and transportation. Do not store or set product down upright.	
--	--	--

5.2 Local requirements

5.2.1 Ambient conditions

The products must be installed only in dry surroundings that can be heated, and not in any explosive atmospheres. The degree of electromagnetic compatibility of the electrically powered products conforms to Directive 2014/30/EU in terms both of resistance to and emission of any interference. These products must not be used in surroundings with higher than normal levels of interference or that contain highly sensitive equipment!

6. Installation and first entry into service

6.1 Installation

	WARNING! Hazard through the use of unsuitable materials and techniques! The products may be installed only by experienced specialist firms/fitters. During installation, the product must be secured against falling down. The product must be installed only in dry internal rooms. Any penetration of moisture must be avoided!	
--	--	--

6.1.1 Unpacking instructions

- All packaging parts are to be opened, loosened and removed carefully, so that the equipment is not damaged.
- Take care that the product is not knocked or dropped!
- Remove group packaging, cardboard, foils and transport aids and separate according to the material groups and recycle or dispose of in an environmentally compatible way in accordance with local regulations.

	CAUTION! Danger of falling from ladders! If the product is being fitted in a high position, a secure ladder must be used! Only use the ladder on an even and load-bearing surface! Pay attention to the maximum load-bearing weight! The ladder must not be leaned up against the product! If the ladder is not properly set up or loaded, it can fall over!	
--	--	--

6.1.2 Installation work description

- Bring the product to room temperature before assembly.
- The product is fixed to the ceiling or wall or fitted within a recess.
- The installer must independently assess the composition of the substrate and select the appropriately sized fasteners (screws, dowels etc.).
- Check the selected drill hole locations with a detector to ensure that there are no electrical conduits!
- Align and firmly fit the prescribed number of support brackets to wall/ceiling/recess.
- Fit the roller blind as per the installation instructions.
- During installation protect the motor cable from getting damaged (versions with mains connection only).
- Check that the motor cable has been laid safely and with no damage (versions with mains connection only).
- Check that the roller blind is firmly attached to wall/ceiling/recess.

6.2 Connections (versions with mains connection only)

	CAUTION! Danger of tripping through incorrect installation! All of the product's supply or connecting lines must run along side walls or ceiling.	
--	--	--

6.2.1 Electrics connection (versions with mains connection only)

	WARNING! Hazard through electrical shock due to incorrect installation! The installation of any 230-volt components without a mains plug must be done only by an electrician or a duly instructed person under the guidance and supervision of an electrician and must be done in accordance with all electrical regulations. The power supply may be turned on only after complete installation and the closing of all covers! All lines and materials used must suit the intended purpose in every aspect of their specification.	
--	--	--

- Plug mains cable with device and mains plug into mains socket
- The installation of any 230-volt components without a mains plug must be done only by an electrician.

6.3 First entry into service

	CAUTION! The roller blind is commissioned by the specialist firm at the operating company's premises. The product is handed over in full working order. The specialist firm will instruct the operator during commissioning in how the product works, how it is operated and on the safety precautions.	
--	---	--

Operation Manual

DE

7. Operation

CAUTION!

Hazards caused by the operation of a defective product!
The operation of a non-compliant product can lead to injuries to people or animals and/or to damage!

If you notice anything unusual happening or any unusual noises during operation, immediately stop using the product and contact the responsible specialist firm.

CAUTION!

Operation of the product is dependent on the control elements that are being used with it (electrically powered versions only).

Typical controls for this purpose are buttons or wireless transmitters with self-explanatory symbols that enable intuitive operation.

Operation as per the control elements' documentation and/or as instructed by the fitter installing the product.

CAUTION!

Hazard through improper operation!
During operation, do not reach into product openings!

When operating the roller blind manually, its movement must be monitored. When it is being operated automatically, it must be ensured as far as possible that there are no people or objects in the products' path of travel.

Do not apply any loads to the product, no not lean any objects up against the product!

Do not pull on the product, do not try to hold the product!

8. Disruption and defect identification

8.1 Identify the defect

Operation of the roller blind is not possible.

8.2 Repair

- The battery is not sufficiently charged (versions with battery-powered radio-controlled drive only)
⇒ Using the charger, charge the battery.
- The power supply has been lost (versions with mains power connection only)
⇒ Check the fuses and, if necessary, flip the fuse.
- The drive unit has become overloaded/overheated (electrically powered versions only)
⇒ Prior to trying to start the drive again, let it cool down for 15 minutes.
- The blind has got caught, jammed or gone askew at the side.
⇒ Rectification/replacement by specialist firm.

8.3 Service address

The service address is as shown in the information in Section 1.2 'Manufacturer'.

9. Upkeep and Maintenance

Regular maintenance constitutes part of using the roller blind properly and is an absolute prerequisite for its efficient and safe operation.

WARNING!

Hazard through the use of unsuitable materials and techniques!
Any repairs to the roller blind may be carried out only by trained personnel that have been instructed in the prevailing safety and accident prevention regulations.

The roller blind must not be opened - it does not contain any parts that the layman could repair.

Turn off the electricity and fuses prior to performing repair work (versions with mains connection only).

Repairs and upkeep/maintenance work that is not performed accordingly will result in the loss of conformity with the 2006/42/EC Directive!

9.1 Service address

The service address is as shown in the information in Section 1.2 'Manufacturer'.

9.2 Spare parts and consumable supplies

Using original spare parts and only consumables approved by the manufacturer constitutes part of using the product properly.

9.3 Inspection and maintenance work, maintenance intervals

9.3.1 Routine upkeep work

- Clean blind fabric: follow cleaning and care instructions in the 'Textiles Information' brochure.
- Check all connections and mechanical assemblies for wear and tear and integrity.

10. Taking the blind down

10.1 Special safety precautions for removing the blind

WARNING!

Hazard through the use of unsuitable materials and techniques!
Work on electrical systems or equipment may only be performed by qualified electricians or other appropriately instructed persons under the supervision of an electrician and must be performed in accordance with all electrical regulations (versions with mains connection only).

The roller blind may be taken down only by experienced specialist firms/fitters.

As it is being removed, the blind must be secured against falling down.

10.1.1 Description of the removal process

- Switch off power supply (versions with mains connection only)
- Check that blind has no power (versions with mains connection only)
- By pulling the Hirschmann coupling, disconnect cable connection (versions with mains connection only)
- Take down the roller blind as per the installation instructions.
- Throughout the complete process of removing it, secure the roller blind from falling down!

CAUTION!

Hazard through falling!
Any people or animals present could be injured by the roller blind or parts of it falling down!

When loosening the fixings, ensure that the roller blind is always adequately secured.

Danger of falling from ladders!
If the blind is fitted in a high position, a secure ladder must be used! Only use the ladder on an even and load-bearing surface! Pay attention to the maximum load-bearing weight!

The ladder must not be leaned up against the product!
If the ladder is not properly set up or loaded, it can fall over!

10.2 Disposal/Recycling

ATTENTION!

Risk of environmental pollution / wasting resources!
Materials are to be separated according to material groups and recycled accordingly!

Separate collection of electric and electronic components as per the 2002/96/EG Directive!
Observe local recycling regulations!

FR

EN

11. Declaration of conformity

EC Declaration of Conformity pursuant to Directive 2006/42/EC, Appendix II 1.A

The manufacturer:

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Sindelfinger Straße 21
70771 Leinfelden-Echterdingen

declares that the following product:

- ROLLO R_03, R_04 und R_05
in all available versions

conforms in each instance to the relevant directives:

- Machinery Directive 2006/42/EC (all versions)
- EMC Directive 2014/30/EU (electrically powered versions only)
- Radio Equipment Directive 2014/53/EU (electrically powered versions only)The product adheres to the protection objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EC (versions with mains connection only).
- RoHS Directive 2011/65/EU

Harmonised standards applied:

- EN 13120:2009+A1:2014/AC:2015 Internal blinds - Performance requirements including safety (all versions)
- EN 60335-2-97:2006/A12:2015
Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-97: Particular requirements for roller shutters, awnings, Venetian blinds and similar products. (IEC 60335-2-97:2002 (modified) + A1:2004 (modified))
(electrically powered versions only)

Person authorised to prepare technical documents:

- MHZ Hachtel GmbH & Co. KG
Entwicklung und Konstruktion
Heftensteige 1
97996 Niederstetten

Leinfelden-Echterdingen, May 2023



Marc Horn
Managing Director



MHZ Hachtel GmbH & Co. KG · Sindelfinger Straße 21 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen · www.mbz.de

MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien · www.mbz.at

MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen · www.mbz.lu

MHZ Hachtel & Co AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich · www.mbz.ch

ATES-Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase - CS 20163 · F-67960 Entzheim · www.ates-mbz.com

MHZ Tecnología de Protección Solar S.L.U. · C/ Trafalgar 36, Loc. dcha. · www.mbz-iberia.es